

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1961-1962.

22 OCTOBRE 1962.

**Projet de loi créant un établissement public
dénommé « Théâtre royal de la Monnaie ».**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les aspirations européennes de Bruxelles et son rôle international grandissant imposent de donner un caractère national au Théâtre Royal de la Monnaie. Dès 1958, le Conseil communal de Bruxelles exprimait unanimement le désir de la Ville de voir reprendre par l'Etat cette scène lyrique où, de toute évidence, les œuvres doivent être représentées dans leur langue originale.

Le présent projet de loi rencontre cette exigence et ce vœu en prévoyant les garanties et conditions indispensables, en vue d'assurer la promotion de la qualité, de servir le prestige national et de favoriser la collaboration culturelle dans l'ensemble du pays et à l'extérieur de ses frontières.

Dans l'intention du Gouvernement, la solution institutionnelle qui est proposée, et qui consiste à transformer le Théâtre Royal de la Monnaie en établissement public, constitue une indication concrète quant aux mesures qui seront prises en vue d'encourager toute initiative tendant à promouvoir, dans chacune des régions du pays, une meilleure coordination de l'art lyrique.

Le Gouvernement se rallie aux observations présentées par le Conseil d'Etat. Le présent projet de loi, conforme à trois exceptions près (les articles 4, § 1^{er}, 16, § 3 et 20) au texte proposé par la section de législation, vise à transformer le Théâtre Royal de la Monnaie en un organisme d'intérêt public de la catégorie B, dirigé par un Conseil d'administration dans lequel la Ville de Bruxelles et la province de Brabant sont représentées au côté de l'Etat (article 3). Il est normal que les pouvoirs publics qui assument une part importante des charges soient associés à la gestion de l'établissement.

R. A 6381,

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1961-1962.

22 OKTOBER 1962.

Ontwerp van wet tot oprichting van een openbare instelling genaamd « Koninklijke Munt-schouwburg ».

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Europese verzuchtingen van Brussel en haar toenemende internationale rol nopen ertoe aan de Koninklijke Munt-schouwburg een nationaal karakter te verlenen. In 1958 reeds sprak de gemeenteraad van Brussel eenparig de wens uit dat het Rijk deze opera zou overnemen, waar, vanzelfsprekend, de werken in hun oorspronkelijke taal moeten voorgesteld worden.

Dit wetsontwerp komt deze vereiste en deze wens tegemoet. Het voorziet de waarborgen en voorwaarden die nodig zijn voor het opvoeren van de kwaliteit, het verstevigen van het nationale prestige, het voortzetten van de culturele samenwerking over het ganse land en buiten onze grenzen.

Het is de bedoeling van de Regering dat de institutionele oplossing die voorgesteld wordt en ertoe strekt de Koninklijke Munt-schouwburg om te vormen tot een openbare instelling, een concrete aanwijzing is voor de maatregelen die zullen getroffen worden om elk initiatief aan te moedigen dat een betere coördinatie van de lyrische kunst in elk gewest van het land bevordert.

De Regering stemt in met de opmerkingen van de Raad van State. Dit wetsontwerp, dat op drie uitzonderingen na (artikelen 4, § 1, 16, § 3 en 20) overeenstemt met de tekst die door de afdeling wetgeving is voorgesteld heeft tot doel de Koninklijke Munt-schouwburg om te vormen tot een instelling van openbaar nut van categorie B, bestuurd door een Raad van Beheer, waarin de Stad Brussel en de Provincie Brabant vertegenwoordigers hebben naast die van het Rijk (artikel 3). Het is normaal dat de openbare besturen die een groot deel van de lasten dragen, betrokken worden bij het beheer van de instelling.

R. A 6381,

Les membres du Conseil d'administration seront choisis parmi les personnes qui s'intéressent à l'art lyrique et chorégraphique (article 4, § 1^{er}). Le Conseil d'Etat fait observer à juste titre que ce critère n'est pas très précis; mais l'adoption d'une formule plus rigide aurait pour effet de limiter le choix du Roi à un cercle trop restreint de spécialistes. Il faut pouvoir faire appel à des personnalités du monde artistique et culturel, du monde de l'enseignement, du travail ou des affaires, qui ont à la fois marqué de l'intérêt pour les problèmes de l'art lyrique et chorégraphique et ont acquis, par leur carrière professionnelle, une expérience qui leur permettra de rendre de grands services au nouvel organisme.

Le pouvoir exécutif veillera également, en procédant aux nominations des membres du Conseil d'administration, à ce que les deux grandes communautés nationales de langue et de culture soient également représentées au Conseil de manière à donner au Théâtre Royal de la Monnaie le caractère national qu'il doit avoir, eu égard à sa situation et à sa mission particulières (article 4, § 2).

En prévoyant un renouvellement périodique du Conseil et en fixant la durée du mandat des membres à 6 ans (article 5), le Gouvernement vise à permettre d'une part que l'organe de gestion du nouvel établissement puisse trouver dans des collaborations sans cesse renouvelées des apports susceptibles de lui donner un dynamisme créateur, et d'autre part que la continuité d'action soit assurée par le maintien en fonction pendant une assez longue durée de dirigeants expérimentés.

Le renouvellement périodique par tiers est assuré grâce à une disposition transitoire qui prévoit qu'un tiers des membres nommés pour la première fois cesseront leurs fonctions après quatre ans, un deuxième tiers après six ans et le troisième tiers après huit ans (article 20). A partir de la dixième année les départs d'un tiers des membres ayant accompli un mandat de six ans se succéderont de deux en deux ans.

Les autres règles de fonctionnement du Conseil ne diffèrent guère des règles en vigueur dans les établissements publics de la même catégorie (articles 6 à 11).

Un Comité permanent, émanation du Conseil d'administration, composé du Président et du Vice-Président du Conseil et de quatre membres désignés par le Conseil d'administration, est chargé de suivre l'activité journalière de l'établissement et peut exercer certaines attributions du Conseil (articles 7 et 10). Sa composition reflète dans les grandes lignes celle du Conseil. S'il est souhaitable que des membres nommés sur présentation fassent partie du Comité, il faut que les membres désignés directement par le Roi y soient majoritaires. Il faut aussi que les deux communautés nationales de langue et de culture y soient représentées paritairement (article 7 alinéa 2).

Le Directeur du Théâtre Royal de la Monnaie est la cheville ouvrière de l'établissement (article 13). On a repoussé l'idée d'une direction permanente qui appa-

De leden van de Beheerraad zullen worden gekozen onder de personen die belang stellen in de lyrische en choreografische kunst (artikel 4, § 1). Terecht wordt er door de Raad van State op gewezen dat dit criterium niet gelden kan als zeer nauwkeurige maatstaf; door een strakkere formule aan te wenden zou men nochtans de keuze van de Koning limiteren tot een te beperkte kring van specialisten. Er moet een beroep kunnen worden gedaan op personaliteiten uit de wereld van kunst en cultuur, uit de onderwijssector, uit de arbeids- en zakenwereld, die niet alleen hun belangstelling hebben getoond voor de problemen van de lyrische kunst en de choreografische kunst, maar tijdens hun specifieke loopbaan ook de nodige ondervinding hebben opgedaan om aan de nieuwe instelling eminente diensten te kunnen bewijzen.

De uitvoerende macht moet bij de benoeming van de leden van de Beheerraad er eveneens voor zorgen dat de twee grote nationale taal- en cultuurgemeenschappen van het land, op gelijke wijze vertegenwoordigd zijn in de Raad, zodat de Koninklijke Munt-schouwburg het nationaal karakter krijgt dat de instelling, gelet op haar bijzondere toestand en opdracht, moet hebben (artikel 4, § 2).

Door een periodieke hernieuwing van de Raad te voorzien en door de duur van het mandaat der leden vast te stellen op 6 jaar (artikel 5), wil de Regering het mogelijk maken, enerzijds dat het orgaan voor het beheer der nieuwe instelling, in de medewerkers die steeds door andere vervangen worden, elementen zou vinden die een creatief dynamisme aan de dag zouden leggen en anderzijds dat de continuïteit in de werking gewaarborgd zou worden door ervaren leiders gedurende een tamelijk lange periode in functie te houden.

De periodieke vervanging van een derde der leden geschiedt dank zij een overgangsbepaling luidens welke één derde van de leden die voor de eerste maal benoemd zijn, hun ambt zullen neerleggen na vier jaar, een tweede derde na zes jaar en het overblijvende derde na acht jaar (artikel 20). Vanaf het tiende jaar, zal een derde van de leden die een mandaat van zes jaar beëindigd hebben, regelmatig om de twee jaar vertrekken.

De andere regels voor de werking van de Raad verschillen niet van die welke van kracht zijn voor de openbare instellingen van dezelfde categorie (artikelen 6 tot 11).

Een vast comité, dat in de Raad van Beheer is opgericht en samengesteld uit de Voorzitter en de Ondervoorzitter van de Raad en uit vier leden benoemd door de Raad van Beheer, moet de dagelijkse activiteit van de instelling nagaan en mag sommige bevoegdheden van de Raad uitoefenen (artikelen 7 en 10). De samenstelling van het Comité komt in grote trekken overeen met die van de Raad. Ofschoon het wenselijk is dat leden die op voorstel zijn benoemd, deel uitmaken van het Comité, moeten de leden die rechtstreeks door de Koning zijn aangesteld, er toch in meerderheid zijn. Ook dienen de twee nationale taal- en cultuurgemeenschappen er paritair in vertegenwoordigd te zijn (artikel 7, tweede lid).

De directeur van de Koninklijk Munt-schouwburg is de spil van de instelling (artikel 13). De gedachte van een vaste leiding werd verworpen omdat ze onverenig-

rait comme incompatible avec les exigences de la création artistique, et on s'est rallié à l'idée d'un mandat de six ans éventuellement renouvelable. Le directeur est nommé sur avis du Conseil d'administration selon une procédure réglée par la loi (article 14). Il est présent aux réunions du Conseil d'administration et du Comité permanent et y a voix consultative. Sa présence est de nature à favoriser la coordination des travaux et permet une gestion de l'institution en étroite collaboration avec les organismes directeurs.

Cependant, le directeur, qui est rendu responsable au premier chef de la qualité des spectacles, doit pouvoir disposer d'une certaine liberté d'action. C'est pourquoi on a prévu qu'il établirait le programme et le soumettrait à l'approbation du Conseil d'administration (article 13, alinéa 3), étant entendu que les modalités d'exécution de ce programme, notamment le choix des artistes et les détails de la réalisation du programme, seraient de la seule compétence du directeur. C'est également pour les mêmes motifs que le projet prévoit que les collaborateurs directs du directeur sont engagés par celui-ci avec l'accord du Conseil d'administration, pour une durée qui ne peut excéder la date à laquelle le mandat du directeur prend fin (article 15, alinéa 2).

Il est notoire que le ballet et l'opéra sont des arts internationaux; il serait déraisonnable de ne pas permettre à notre pays de bénéficier du concours de l'étranger, mais il convient d'accorder en même temps à nos artistes nationaux les garanties indispensables. C'est dans cet esprit que le projet prévoit la possibilité de recours à des participations étrangères et limite les rémunérations qui peuvent être accordées de ce chef.

Il faut à cet égard dissiper une équivoque. L'intention du Gouvernement n'est pas, comme le Conseil d'Etat l'a compris, que les dépenses afférentes aux rémunérations du personnel étranger puissent excéder de 25 p.c. au plus le total des rémunérations du personnel belge, mais que les rémunérations accordées aux étrangers par année civile ne soient pas supérieures à 25 p.c. de l'ensemble des dépenses de personnel.

En d'autres termes, si le Théâtre Royal de la Monnaie dépense une somme de 10 millions par année civile pour l'ensemble du personnel belge et étranger, les rémunérations qu'il consacre à l'engagement d'étrangers ne peuvent pas dépasser 2.500.000 francs.

Il n'est pas question pour l'instant de prévoir un régime de pensions pour le personnel du nouvel organisme. Celui-ci est sous contrat et soumis par conséquent au régime de la sécurité sociale, de même d'ailleurs que le directeur, auquel le même régime est applicable en vertu de l'article 15, § 4 de la loi du 28 avril 1958.

baar blijkt te zijn met de eisen van de artistieke creatie en men heeft dan de idee aanvaard van een mandaat van zes jaar dat eventueel kan hernieuwd worden. De directeur wordt op advies van de Raad van Beheer benoemd volgens een procedure die geregeld is bij de wet (artikel 14). Hij neemt met raadgevende stemt deel aan de vergaderingen van de Raad van Beheer en van het Vast Comité. Door zijn aanwezigheid wordt de coördinatie van werkzaamheden in de hand gewerkt en wordt de instelling beheerd in nauwe samenwerking met de bestuursorganen.

Doch de directeur die in de eerste plaats verantwoordelijk gesteld wordt voor de kwaliteit van de opvoeringen, moet over een bepaalde bewegingsvrijheid beschikken. Daarom werd bepaald dat hij het programma zou opmaken en ter goedkeuring voorleggen aan de Raad van Beheer (artikel 13, derde lid), met dien verstande evenwel dat de modaliteiten voor de uitvoering van dit programma, namelijk de keuze van de artiesten en de details voor de verwezenlijking van het programma, enkel tot de bevoegdheid van de directeur zouden behoren. Om diezelfde reden ook wordt in het ontwerp bepaald dat de rechtstreekse medewerkers van de directeur aangeworven worden door deze laatste, met instemming van de Raad van Beheer, voor een duur welke uiterlijk eindigt bij het verstrijken van het mandaat van de directeur (artikel 15, tweede lid).

Het is een feit dat ballet en opera twee internationale kunstvormen zijn; het ware onaanvaardbaar ons land niet in de gelegenheid te stellen de voordelen te genieten van de medewerking met vreemde landen, doch het is tevens nodig aan onze nationale artiesten de nodige waarborgen te bieden. Het is in die geest dat het ontwerp in de mogelijkheid voorziet een beroep te doen op buitenlandse medewerking en dat het de bezoldigingen, die daarvoor mogen verleend worden, beperkt.

In dit opzicht moet er een misverstand worden uit de weg geruimd. In tegenstelling tot de interpretatie die door de Raad van State terzake verstrekt is, wordt hier, volgens de opvatting van de Regering, niet bedoeld dat de uitgaven voor de bezoldigingen van het buitenlandse personeel het totaal bedrag der bezoldigingen van het Belgische personeel met ten hoogste 25 t.h. zouden mogen overschrijden, doch wel dat de bezoldigingen welke per kalenderjaar aan de buitenlanders worden toegekend, niet meer mogen bedragen dan 25 t.h. van de algehele som van de uitgaven voor het personeel.

Met andere woorden, zo de Koninklijke Muntscouwburg per kalenderjaar een bedrag van 10 miljoen uitgeeft voor het Belgisch en het buitenlands personeel samen, dan mogen de bezoldigingen die besteed worden aan de aanwerving van buitenlanders 2 miljoen 500.000 frank niet overschrijden.

Van het uitwerken van een pensioensregeling voor het personeel van de nieuwe instelling is er op dit ogenblik geen sprake. Dit personeel is onder contract aangeworven en bijgevolg onderworpen aan het stelsel der sociale zekerheid; dit stelsel is dus overigens ook van toepassing op de directeur, overeenkomstig artikel 15, § 4 van de wet van 28 april 1958.

Les collaborateurs du Théâtre Royal de la Monnaie auront également la faculté de se déplacer, à la fois pour assurer une décentralisation culturelle effective et pour favoriser le rayonnement du pays à l'étranger. Il appartiendra aux organes de gestion de définir les conditions et l'étendue de ces échanges.

*Le Ministre
de l'Education nationale et de la Culture,*

De medewerkers van de Koninklijke Muntchouwborg zullen ook de mogelijkheid hebben om zich te verplaatsen ten einde op doeltreffende wijze een culturele decentralisatie tot stand te brengen en de faam van ons land in het buitenland groter te maken. De beheersorganen moeten de voorwaarden en de omvang van dergelijke uitwisseling vastleggen.

*De Minister
van Nationale Opvoeding en Cultuur.*

V. LAROCK.

*Le Ministre
de la Culture, Adjoint à l'Education nationale,*

*De Minister
van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding,*

R. VAN ELSLANDE.

**Projet de loi créant un établissement public
dénommé « Théâtre royal de la Monnaie ».**

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Education nationale et de la Culture et de Notre Ministre de la Culture, Adjoint à l'Education nationale, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Education nationale et de la Culture et Notre Ministre de la Culture, Adjoint à l'Education nationale sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I.

Création et mission.

ARTICLE PREMIER.

Il est créé sous la dénomination « Théâtre Royal de la Monnaie » un établissement public ressortissant au Ministère de l'Education nationale et de la Culture et jouissant de la personnalité juridique;

Son siège est fixé à Bruxelles.

ART. 2.

Le Théâtre Royal de la Monnaie a pour mission :

1° d'organiser dans le pays et à l'étranger des représentations d'art lyrique et chorégraphique;

2° de perfectionner la formation des chanteurs, danseurs, metteurs en scène, chorégraphes, chefs de chant, chefs d'orchestre, décorateurs.

CHAPITRE II.

Conseil d'administration.

ART. 3.

La gestion du Théâtre Royal de la Monnaie est assurée par un conseil d'administration composé de dix-huit membres nommés par le Roi.

Six d'entre eux sont toutefois nommés sur une liste double présentée par le collège des bourgmestre et échevins de la ville de Bruxelles et deux sur une liste double présentée par la Députation permanente du Conseil provincial du Brabant.

Ontwerp van wet tot oprichting van een openbare instelling genaamd « Koninklijke Munt-schouwburg ».

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur en van Onze Minister van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur en Onze Minister van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding zijn gelast in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.

Oprichting en taak.

ARTIKEL EÉN.

Onder de benaming « Koninklijke Munt-schouwburg » wordt een openbare instelling opgericht, die ressorteert onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur en rechtspersoonlijkheid geniet.

Zij heeft haar zetel te Brussel.

ART. 2.

De Koninklijke Munt-schouwburg heeft tot taak :

1° in het land en in het buitenland voorstellingen van lyrische en koreografische kunst in te richten;

2° de opleiding van de zangers, dansers, regisseurs, koreografen, zangmeesters, dirigenten en decorateurs te volmaken.

HOOFDSTUK II.

Raad van beheer.

ART. 3.

Het beheer van de Koninklijke Munt-schouwburg wordt waargenomen door een raad van beheer bestaande uit achttien door de Koning benoemde leden.

Zes onder hen worden echter benoemd uit een dubbele lijst voorgedragen door het college van Burgemeester en Schepenen van de stad Brussel en twee uit een dubbele lijst voorgedragen door de Bestendige Deputatie van de Provincieraad van Brabant.

ART. 4.

§ 1^{er}. Les membres du conseil d'administration sont choisis parmi les personnes qui s'intéressent à l'art lyrique et chorégraphique.

§ 2. Les membres directement nommés par le Roi, les membres présentés par la ville de Bruxelles et les membres présentés par la province de Brabant sont choisis de manière que les deux communautés de langue et de culture soient également représentées.

§ 3. La qualité de membre du conseil d'administration est incompatible avec celle de membre du personnel du Théâtre Royal de la Monnaie ou de toute autre scène lyrique.

ART. 5.

§ 1^{er}. Les membres du conseil d'administration sont nommés pour six ans.

Ils ne peuvent être nommés de nouveau avant l'expiration de deux ans à partir de l'abandon de leur mandat.

Le conseil d'administration est renouvelé par tiers tous les deux ans.

§ 2. Les membres du conseil d'administration qui cessent d'exercer leurs fonctions avant que leur mandat ne soit venu à expiration, sont remplacés conformément à l'article 3.

Le nouveau membre achève le mandat de celui qu'il remplace.

ART. 6.

Le conseil d'administration élit en son sein tous les deux ans un président et un vice-président, par scrutin séparé et secret.

Le président et le vice-président sont élus pour deux ans; ils sont rééligibles.

Le président et le vice-président appartiennent respectivement à l'une et à l'autre des communautés de langue et de culture.

ART. 7.

Il est institué un comité permanent composé par le président, le vice-président et quatre membres désignés par le conseil d'administration.

Le comité est composé de manière que les membres directement nommés par le Roi forment la majorité et que les deux communautés de langue et de culture soient également représentées.

Le mandat des membres du comité permanent a une durée de deux ans.

ART. 8.

Le conseil d'administration se réunit sur convocation du président et du vice-président aussi souvent que les intérêts de l'établissement l'exigent.

Il doit être convoqué à la demande de trois de ses membres.

ART. 4.

§ 1. De leden van de raad worden gekozen onder de personen die belang stellen in de lyrische en choreografische kunst.

§ 2. De door de Koning rechtstreeks benoemde leden, de door de stad Brussel voorgedragen leden en de door de provincie Brabant voorgedragen leden worden derwijze gekozen dat beide taal- en cultuurgemeenschappen op gelijke wijze vertegenwoordigd zijn.

§ 3. Het lidmaatschap van de raad van beheer is onverenigbaar met dat van het personeel van de Koninklijke Muntchouwborg of van enig andere lyrische schouwburg.

ART. 5.

§ 1. De leden van de raad van beheer worden benoemd voor zes jaar.

Zij kunnen niet opnieuw benoemd worden dan tenminste twee jaar na hun aftreden.

Om de twee jaar wordt een derde van de raad van beheer vernieuwd.

§ 2. De leden van de raad van beheer die ophouden hun ambt uit te oefenen voordat hun mandaat verstreken is, worden vervangen overeenkomstig artikel 3.

Het nieuwe lid voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

ART. 6.

De raad van beheer kiest om de twee jaar uit zijn leden een voorzitter en een ondervoorzitter bij afzonderlijke en geheime stemming.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden voor twee jaar gekozen en zijn herkiesbaar.

Beurtelings behoren de voorzitter en de ondervoorzitter respectievelijk tot de ene en de andere taal- en cultuurgemeenschap.

ART. 7.

Er wordt een vast comité ingesteld, bestaande uit de voorzitter, de ondervoorzitter en vier door de raad van beheer aangewezen leden.

Het comité is derwijze samengesteld dat de door de Koning rechtstreeks benoemde leden de meerderheid vormen en beide taal- en cultuurgemeenschappen op gelijke wijze vertegenwoordigd zijn.

Het mandaat van de leden van het vast comité duurt twee jaar.

ART. 8.

De raad van beheer vergadert op uitnodiging van de voorzitter of van de ondervoorzitter telkens het belang van de instelling zulks vergt.

Op de aanvraag van drie leden moet de raad worden bijeengeroepen.

ART. 9.

§ 1^{er}. Le conseil d'administration ne peut délibérer valablement que si la majorité de ses membres sont présents.

§ 2. Les décisions du conseil d'administration sont prises à la majorité absolue des suffrages exprimés.

§ 3. Si la majorité absolue n'est pas atteinte au premier scrutin, il est procédé à un nouveau scrutin lors de la réunion suivante du conseil d'administration.

En cas de parité de voix au second scrutin, la voix du président est prépondérante.

ART. 10.

Le conseil d'administration détermine, par son règlement, le mode selon lequel il exerce ses attributions.

Ce règlement fixe les limites et la forme dans lesquelles le conseil d'administration peut déléguer certaines de ses attributions à son comité permanent, au directeur ou à d'autres membres du personnel.

Ce règlement est soumis à l'approbation du Roi.

ART. 11.

Le Roi détermine le montant des indemnités qui peuvent être allouées aux membres du conseil d'administration et du comité permanent.

Il fixe le montant des indemnités pour frais de parcours et de séjour.

CHAPITRE III.**Personnel.****ART. 12.**

Le Théâtre Royal de la Monnaie dispose d'une troupe lyrique, d'une troupe de ballet et d'un orchestre.

Le personnel est composé :

- 1° du directeur et de ses collaborateurs directs,
- 2° du personnel artistique, administratif et technique.

ART. 13.

Le directeur dirige l'établissement sous l'autorité du conseil d'administration et du comité permanent.

Il est chargé de la gestion journalière et de l'exécution des décisions prises par les organes précités.

Il établit le programme des représentations et le soumet à l'approbation du conseil d'administration. Il est chargé d'arrêter les modalités d'exécution du programme.

ART. 9.

§ 1. De raad van beheer kan slechts geldig beraadslagen indien de meerderheid van de leden aanwezig is.

§ 2. De beslissingen van de raad van beheer worden genomen bij volstreekte meerderheid der uitgebrachte stemmen.

§ 3. Indien de volstreekte meerderheid niet bij een eerste stemming wordt verkregen, wordt bij een eerstvolgende vergadering van de raad van beheer tot een nieuwe stemming overgegaan.

Bij staking van stemmen in de tweede stembestemming beslist de voorzitter.

ART. 10.

De raad van beheer bepaalt in zijn reglement de wijze waarop het zijn bevoegdheden uitoefent.

Dit reglement bepaalt de grenzen waarbinnen en de vormen waarin de raad van beheer sommige van zijn bevoegdheden kan overdragen aan zijn vast comité, aan de directeur en aan andere leden van het personeel.

Bedoeld reglement wordt aan de goedkeuring van de Koning onderworpen.

ART. 11.

De Koning stelt het bedrag vast van de vergoedingen die mogen verleend worden aan de leden van de raad van beheer en van het vast comité.

Hij bepaalt het bedrag van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten.

HOOFDSTUK III.**Personeel.****ART. 12.**

De Koninklijke Muntchouwburg beschikt over een operagezelschap, een balletgroep en een orkest.

Het personeel is samengesteld als volgt :

- 1° de directeur en zijn rechtstreekse medewerkers;
- 2° het artistiek, administratief en technisch personeel.

ART. 13.

De directeur bestuurt de instelling onder het gezag van de raad van beheer en van het vast comité.

Hij is belast met het dagelijks bestuur en met de uitvoering van de beslissingen van voornoemde organen.

Hij ontwerpt het programma van de voorstellingen en legt het aan de raad van beheer ter goedkeuring voor. Hij is belast met de uitvoeringsmodaliteiten van het programma.

Il représente l'établissement dans les actes judiciaires et extrajudiciaires.

Il participe avec voix consultative aux réunions du conseil d'administration et du comité permanent.

ART. 14.

Le directeur est nommé par le Roi pour une durée de six ans, le conseil d'administration entendu en son avis motivé.

La vacance de l'emploi est annoncée par avis publié au *Moniteur belge*, qui fixe le délai pour le dépôt des candidatures.

Le Ministre transmet les candidatures au conseil d'administration; celui-ci doit donner son avis dans le délai de trente jours, prenant cours le jour où les candidatures lui ont été transmises.

En cas d'urgence, le délai de trente jours peut être ramené à huit jours sur décision du Ministre.

Lorsque l'avis n'a pas été donné dans les délais fixés aux alinéas précédents, il n'est plus requis.

ART. 15.

Les collaborateurs directs du directeur sont le directeur musical, le premier chef d'orchestre, le directeur du ballet, le chef de chœur, le secrétaire général, le régisseur général et tout membre désigné en cette qualité par le Conseil d'administration.

Ils sont engagés par le directeur avec l'accord du Conseil d'administration pour une durée qui prend fin au plus tard à l'expiration du mandat du directeur.

ART. 16.

§ 1^{er}. Le Conseil d'administration engage pour une durée indéterminée le personnel artistique, administratif et technique.

§ 2. Le directeur peut être autorisé par le Comité permanent à engager, pour une durée ou pour une entreprise déterminées, le personnel artistique, administratif et technique.

§ 3. Le montant total des rémunérations payées dans le courant de l'année civile aux étrangers, collaborateurs directs du directeur ou membres du personnel artistique, administratif et technique ne peut dépasser le quart du montant total des rémunérations payées pour la même période à l'ensemble du personnel.

CHAPITRE IV.

Dispositions générales.

ART. 17.

§ 1^{er}. Le Théâtre Royal de la Monnaie est soumis au régime que la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle

Hij vertegenwoordigt de instelling in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen.

Hij neemt, met raadgevende stem, deel aan de vergaderingen van de raad van beheer en van het vast comité.

ART. 14.

De directeur wordt voor een termijn van zes jaar door de Koning benoemd, de raad van beheer gehoord in zijn met redenen omkleed advies.

De vacature van de betrekking wordt bekendgemaakt door een bericht in het *Belgisch Staatsblad*, waarin de termijn voor het indienen van de kandidaturen wordt vastgesteld.

De Minister maakt de kandidaturen over aan de raad van beheer die een advies moet uitbrengen binnen een termijn van dertig dagen, ingaande op de dag waarop de kandidaturen aan de raad werden overgemaakt.

In dringende gevallen mag de termijn van dertig dagen teruggebracht worden tot acht dagen, bij een beslissing van de Minister.

Indien het advies niet werd verstrekt binnen de in voorgaande alinea's vastgestelde termijnen, is het niet meer vereist.

ART. 15.

De rechtstreekse medewerkers van de directeur zijn de muzikdirecteur, de eerste orkestleider, de balletmeester, de koorleider, de algemene secretaris, de algemene regisseur en ieder ander personeelslid dat in die hoedanigheid door de raad van beheer wordt aangesteld.

Zij worden met instemming van de raad van beheer door de directeur aangeworven voor een duur welke uiterlijk eindigt bij het verstrijken van het mandaat van de directeur.

ART. 16.

§ 1. De raad van beheer werft voor een onbepaalde duur het artistiek, administratief en technisch personeel aan.

§ 2. De directeur kan door het vast comité gemachtigd worden het artistiek, administratief en technisch personeel voor een bepaalde duur of onderneming aan te werven.

§ 3. Het totaal bedrag der bezoldigingen die in de loop van een kalenderjaar worden uitbetaald aan de buitenlanders die rechtstreeks medewerker van de directeur of lid van het artistiek, administratief en technisch personeel zijn, mag het vierde niet overschrijden van het totaal bedrag der bezoldigingen die aan geheel het personeel voor dezelfde periode worden uitbetaald.

HOOFDSTUK IV.

Algemene bepalingen.

ART. 17.

§ 1. De Koninklijke Muntchouwburg is onderworpen aan de regeling die de wet van 16 maart 1951

de certains organismes d'intérêt public prévoit pour les organismes énumérés à l'article 1^{er}, B.

§ 2. L'article 1^{er}, B de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public est complété in fine par la mention « Le Théâtre Royal de la Monnaie ».

ART. 18.

§ 1^{er}. Les recettes de l'établissement comprennent :

- 1° les rétributions payées pour les prestations du théâtre;
- 2° les subventions inscrites chaque année au budget de l'Etat;
- 3° les subventions des provinces, communes et établissements publics;
- 4° les donations et legs.

§ 2. Dans la mesure requise pour l'accomplissement de sa mission, l'établissement peut être autorisé par le Roi :

- 1° à recevoir des donations et legs;
- 2° à recourir à des emprunts;
- 3° à acquérir ou aliéner des immeubles ou à grever ceux-ci de droits réels.

ART. 19.

Le Théâtre Royal de la Monnaie est assimilé à l'Etat pour l'application des lois et règlements relatifs aux impôts directs de l'Etat et aux taxes ou impôts des provinces et des communes.

CHAPITRE V.

Dispositions transitoires.

ART. 20.

Par dérogation à l'article 5, § 1, alinéas 1 et 3, le mandat d'un premier tiers des membres nommés pour la première fois prendra fin après quatre ans, d'un deuxième tiers après six ans et du troisième tiers après huit ans.

Après la première élection du président, il est procédé par tirage au sort à la désignation des membres dont le mandat prend fin après quatre ans et après six ans.

Donné à Bruxelles, le 17 octobre 1962.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre de l'Education nationale
et de la Culture.*

V. LAROCK.

*Le Ministre de la Culture, Adjoint à
l'Education nationale.*

R. VAN ELSLANDE.

betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut voorziet voor de onder artikel 1, B, gerangschikte instellingen.

§ 2. Artikel 1, B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt *in fine* aangevuld met de vermelding « De Koninklijke Muntshouwborg ».

ART. 18.

§ 1. De inkomsten van de instelling omvatten :

- 1° de retributies betaald door prestaties van de schouwborg;
- 2° toelagen welke jaarlijks op de Rijksbegroting worden uitgetrokken;
- 3° toelagen van provinciën, gemeenten en openbare instellingen;
- 4° schenkingen en legaten.

§ 2. In zover zulks vereist is voor het vervullen van haar taak, kan de instelling door de Koning worden gemachtigd :

- 1° om schenkingen of legaten te ontvangen;
- 2° om leningen aan te gaan;
- 3° om onroerende goederen te verkrijgen of te vervreemden of om zakelijke rechten op deze goederen te vestigen.

ART. 19.

De Koninklijke Muntshouwborg wordt gelijkgesteld met de Staat, wat betreft de toepassing van de wetten en verordeningen die betrekking hebben op de rechtstreekse Rijksbelastingen en op de taksen of belastingen uitgaande van de provinciën en gemeenten.

HOOFDSTUK V.

Overgangsbepalingen.

ART. 20.

In afwijking van artikel 5, § 1, eerste en derde lid, zal het mandaat van een eerste derde van de leden die voor de eerste maal benoemd zijn, een einde nemen na vier jaar, het mandaat van het tweede derde na zes jaar en het mandaat van het resterende derde na acht jaar.

Na de eerste verkiezing van de voorzitter wordt overgegaan tot de aanduiding door lot van de leden die na vier jaar en na zes jaar zullen aftreden.

Gegeven te Brussel, de 17^{de} oktober 1962.

Van Koningswege :

*De Minister
van Nationale Opvoeding en Cultuur.*

De Minister

van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Education nationale et de la Culture et par le Ministre, Adjoint à l'Education nationale et à la Culture, le 12 juin 1962, d'une demande d'avis sur un projet de loi « instituant un établissement public dénommé Théâtre Royal de la Monnaie », ainsi qu'il a été amendé par les Ministres le 25 juin 1962, a donné le 28 juin 1962 l'avis suivant :

L'avant-projet de loi tend à doter le Théâtre Royal de la Monnaie du statut d'établissement public.

Observations générales.

I.

Le Théâtre Royal de la Monnaie est actuellement la propriété de la ville de Bruxelles. Le Gouvernement envisage la reprise de ce théâtre par l'Etat; aucune convention n'est toutefois intervenue à ce jour au sujet de cette opération. Dans l'éventualité où une telle convention n'aurait pas été conclue à la date du vote du présent projet de loi par les Chambres législatives, la ville de Bruxelles serait privée de son théâtre, ou, à tout le moins, du droit d'user de la dénomination qu'elle lui a donnée et sous laquelle il est généralement connu.

II.

Le projet classe le Théâtre Royal de la Monnaie parmi les organismes d'intérêt public visés à l'article 1^{er}, B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Il s'ensuit que le statut du théâtre est fixé non seulement par les dispositions du projet mais aussi par celles de la susdite loi, notamment pour ce qui est de la tutelle, du contrôle des opérations financières et de la fixation du statut et du cadre de son personnel.

III.

D'autre part, la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative, qui est applicable à tous les organismes d'intérêt public, le sera également en l'espèce.

IV.

A lire le projet, l'on constate qu'il s'inspire de la loi du 18 mai 1960 organique des Instituts de la radiodiffusion-télévision belge, ce qui n'est pas sans intérêt pour l'interprétation de ses articles.

Examen des articles.

La mission dévolue au Théâtre Royal de la Monnaie n'est pas définie de la même manière dans les deux versions. C'est ainsi que la version néerlandaise parle uniquement de « opé-ravoorstellingen » alors que le texte français emploie le terme « représentations d'art lyrique ».

D'autre part, c'est à tort que la chorégraphie n'est pas expressément mentionnée comme rentrant dans le cadre de la mission du théâtre.

Le délégué du Ministre n'a pu indiquer en quoi consiste la distinction établie entre les artistes et les spécialistes de l'art lyrique. S'il s'avérait impossible de préciser la portée de cette distinction, mieux vaudrait ne pas parler de « spécialistes ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12^e juni 1962 door de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur en door de Minister, Adjunct voor Nationale Opvoeding en Cultuur, verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van wet « waarbij de Koninklijke Muntchouwburg tot openbare instelling wordt opgericht », zoals het door de Ministers op 25 juni 1962 werd gewijzigd, heeft de 28^e juni 1962 het volgend advies gegeven :

Het voorontwerp van wet strekt ertoe aan de Koninklijke Muntchouwburg het statuut van openbare instelling toe te kennen.

Algemene opmerkingen.

I.

Tegenwoordig behoort de Koninklijke Muntchouwburg toe aan de stad Brussel. Het ligt nu in de bedoeling van de Regering deze schouwburg over te nemen, doch tot op heden werd geen overeenkomst afgesloten betreffende deze overdracht. Bij het uitblijven van een overeenkomst de dag waarop dit ontwerp door de wetgevende macht zal worden aanvaard, zal de stad Brussel beroofd zijn van haar schouwburg, ten minste van de titel die zij hem heeft gegeven en als dusdanig algemeen bekend is.

II.

Door het ontwerp wordt de Koninklijke Muntchouwburg opgenomen in de instellingen van openbaar nut bedoeld in artikel 1, B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Hierdoor wordt het statuut van de schouwburg niet alleen vastgesteld door de bepalingen van het ontwerp, maar ook door deze van voormelde wet. Dit betreft onder meer de « tutelle », de controle op de financiële verrichtingen, het vaststellen van het statuut en het kader van het personeel.

III.

De wet van 28 juni 1932 betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken die geldt voor alle openbare instellingen, zal ook hier van toepassing zijn.

IV.

Bij de lezing van het ontwerp stelt men vast dat het ontwerp gesteld is overeenkomstig de wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instituten der Belgische radio en televisie, hetgeen niet zonder belang is voor de interpretatie van de artikelen.

Onderzoek van de artikelen.

De opdracht van de schouwburg wordt in beide versies van artikel 2 niet op dezelfde wijze gedefinieerd. Terwijl in de Nederlandse versie er slechts sprake is van operavoorstellingen, maakt de Franse versie gewag van voorstellingen van lyrische kunst.

Anderzijds werd ten onrechte de koreografie niet uitdrukkelijk vermeld als behorende tot de taak van de schouwburg.

Door de afgevaardigde van de Minister kon niet het verschil worden aangegeven tussen artiesten en specialisten van de lyrische kunst. Zo een dergelijk verschil niet nader te bepalen is, wordt er best niet gesproken van specialisten.

Aux termes de l'article 3, le théâtre est dirigé par un conseil d'administration. Cette disposition ne cadre pas avec l'article 11 du projet, qui confie cette direction au directeur, encore qu'elle le place sous l'autorité du conseil. Dans la pensée du Gouvernement, le terme « dirigé », employé à l'article 3, signifie que le conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus. Pour mieux exprimer cette intention dans le texte, il est proposé de rédiger l'alinéa 1^{er} de cet article en ces termes :

« La gestion du Théâtre Royal de la Monnaie est assurée par un conseil d'administration composé de dix-huit membres nommés par le Roi ».

L'alinéa 2 de l'article 3 omet de préciser quels sont les organes de la ville de Bruxelles et de la province de Brabant qui auront compétence pour établir les listes de candidats. Il importe de compléter cette disposition sur ce point. D'autre part, le mot « chacun » peut être omis sans inconvénient.

L'article 4 fixe les conditions de nomination des membres du conseil d'administration. A ces conditions, il convient d'ajouter celles, de même nature, qui sont prévues par l'article 10. Il est, en effet, souhaitable que toutes les conditions de nomination soient groupées au sein d'un seul et même article.

L'article 4, alinéa 1^{er}, exige en tout premier lieu des membres du conseil d'administration que les problèmes de l'art lyrique leur soient familiers. L'on ne peut dire que ce soit là un critère fort précis. Aussi serait-il préférable de disposer que les membres seront choisis en raison de leur compétence en matière d'art lyrique et chorégraphique.

Tel qu'il est rédigé, l'alinéa 2 de l'article 4 porte plutôt une interdiction qui frappe les membres du personnel de la Monnaie. Le texte suivant s'inscrirait mieux dans la ligne de l'alinéa 1^{er} de cet article :

« La qualité de membre du conseil d'administration est incompatible avec celle de membre du personnel du Théâtre Royal de la Monnaie ou de toute autre scène lyrique ».

Afin d'assurer que le conseil d'administration soit renouvelé tous les deux ans à raison d'un tiers, il s'indiquerait de prévoir à l'article 5 que le membre nommé en remplacement d'un membre avant l'expiration du mandat de celui-ci, achève le mandat de son prédécesseur.

Suivant l'article 8, la majorité est déterminée sans qu'il soit tenu compte des membres qui s'abstiennent au vote. Il s'ensuit que des décisions pourront être prises par un nombre très réduit d'administrateurs dont il est possible qu'ils appartiennent à la même communauté de langue et de culture. Le système proposé par le Gouvernement offre néanmoins l'avantage incontestable de ne point paralyser l'activité de l'établissement au cas où aucune majorité des membres présents ne se dégagerait.

En disposant à l'article 9 que le comité permanent doit comporter une majorité de membres désignés directement par le Roi, le projet n'exclut toutefois pas la possibilité qu'aucun membre présenté par les autorités locales ne siège au comité.

..

L'article 10 parle à tort de représentants de la ville de Bruxelles et de la province de Brabant. Suivant l'article 3, ces autorités locales ne disposent, en effet, que d'un droit de présentation pour un nombre limité d'administrateurs.

..

En l'absence de critère adéquats, la classification des administrateurs selon la communauté de langue et de culture ne manquera pas de donner lieu à de nombreuses difficultés. Quoi qu'il en soit, on ne peut dire que la représentation de l'une des communautés assumera la présidence. Le texte du

Luidens artikel 3 wordt de schouwburg bestuurd door een raad van beheer. Deze bepaling stemt nu niet overeen met artikel 11 dat het bestuur ook toevertrouwt aan de directeur, zij het ook onder het gezag van de raad van beheer. Het woord « bestuurd » in artikel 3 moet wijzen op de meest uitgebreide bevoegdheden van de raad van beheer. Derhalve wordt voor het eerste lid volgende lezing aanbevolen :

« Het beheer van de Koninklijke Muntschouwburg wordt waargenomen door een raad van beheer bestaande uit achttien door de Koning benoemde leden ».

Voor het opstellen van de kandidatenlijsten, laat het tweede lid van artikel 3 na, te bepalen welke de bevoegde organen van de stad en van de provincie zijn. Deze bepaling zou op dit punt moeten worden aangevuld. Anderzijds kan het woord « elk » zonder bezwaar worden weggelaten.

Artikel 4 stelt de benoemingsvoorwaarden vast van de leden van de raad van beheer. Deze voorwaarden moeten aangevuld worden met het bepaalde van artikel 10. Het zou derhalve aangewezen zijn, al deze voorwaarden in een enkel artikel op te nemen.

Luidens het eerste lid van artikel 4 wordt vooreerst van de leden van de raad van beheer vereist dat zij met de problemen van de opera vertrouwd zijn. Heel duidelijk kan dit criterium niet genoemd worden. Het ware daarom wenselijk hier te bepalen dat de leden zullen gekozen worden om reden van hun bevoegdheid inzake lyrische en choreografische kunst.

Zoals het tweede lid van artikel 4 is gesteld, houdt deze bepaling veel meer een verbod in voor het personeel van de Munt. Een lezing die beter aansluit bij het eerste lid van dit artikel is de volgende :

« Het lidmaatschap van de raad van beheer is onverenigbaar met deze van personeelslid van de Koninklijke Muntschouwburg of van enig andere lyrische schouwburg ».

Voor een vernieuwing van de raad van beheer van een derde om de twee jaar is het aangewezen in het artikel 5 te bepalen, dat het lid benoemd in vervanging van een lid vóór het verstrijken van zijn ambtsperiode, het mandaat van zijn voorganger voleindigt.

Luidens artikel 8 wordt voor het bepalen van de meerderheid niet gelet op de onthouders. Hierdoor is het mogelijk dat beslissingen zullen worden getroffen door een uiterst gering aantal beheerders die desgevallend tot een enkele taal- en cultuurgemeenschap behoren. Anderzijds verschaft de voorgestelde regeling het onmiskenbaar voordeel dat de activiteit van de instelling niet zal kunnen lamgelegd worden bij uitblijven van een meerderheid der tegenwoordige leden.

Door in artikel 9 te bepalen dat het vast comité moet bestaan uit een meerderheid van leden rechtstreeks door de Koning benoemd, wordt de mogelijkheid niet uitgesloten dat geen enkel lid voorgedragen door de plaatselijke overheden zitting heeft in het comité.

..

In artikel 10 wordt ten onrechte gesproken van vertegenwoordigers van de stad Brussel en van de provincie Brabant. Luidens artikel 3 hebben deze lokale overheden slechts een recht van voordracht voor een beperkt aantal beheerders.

..

Voorzeker zal de indeling der beheerders volgens beide « gemeenschappen voor taal en cultuur » aanleiding geven tot vele moeilijkheden bij gebrek aan passende criteria. Alleszins kan hier niet worden bepaald dat een gemeenschap het voorzitterschap zal verzekeren. De voorgestelde tekst is te strak

projet est rédigé en termes trop rigides que pour laisser aux autorités responsables un pouvoir d'appréciation de quelque étendue. C'est pourquoi le Conseil d'Etat suggère la rédaction suivante :

« Les membres ... sont choisis de manière que les deux communautés de langue et de culture soient également représentées ».

..

Les articles 12, 13, 14 et 15 ainsi que les articles 13bis, 13ter et 13quater, soumis au Conseil d'Etat à titre d'amendements, gagneraient à être groupés en un chapitre distinct, relatif au personnel.

..

A l'article 13bis, il y a discordance entre les deux versions. Suivant le texte néerlandais, le conseil d'administration est, en effet, tenu de soumettre l'engagement des membres du personnel qui y est visé à l'approbation (« goedkeuring ») du directeur. Une telle disposition ne se concilie guère avec l'article 11, qui place le directeur sous l'autorité du conseil d'administration. Le texte français, qui confère le pouvoir de nomination conjointement au conseil d'administration et au directeur, est dès lors à préférer.

..

Selon le délégué du Ministre, les dépenses afférentes aux rémunérations du personnel étranger peuvent excéder de 25 p.c. au plus le total des rémunérations du personnel belge.

Le texte suivant traduirait les intentions du Gouvernement d'une manière plus parfaite :

« Le total des rémunérations payées dans le courant de l'année civile aux collaborateurs directs du directeur et aux membres du personnel artistique, administratif et technique de nationalité étrangère peut excéder de 25 p.c. au plus le montant total des rémunérations payées pour la même période au personnel correspondant de nationalité belge ».

..

Aux termes de l'article 16, alinéa 1^{er}, le Roi fixe le statut, le traitement, les indemnités et la pension du directeur et des membres du personnel du théâtre.

A cet égard, le Conseil d'Etat rappelle au Gouvernement l'article 11 de la loi du 16 mars 1954 précitée, qui confère déjà au Roi le pouvoir de fixer le cadre et le statut du personnel.

D'autre part, la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit habilite le Roi à appliquer au personnel du théâtre l'un ou l'autre régime de pension prévu par la loi. Si toutefois le Gouvernement se proposait de déroger à ce régime, il serait à craindre que le système de pension de l'ensemble des agents des organismes d'intérêt public ne vienne à manquer d'uniformité.

A l'article 19, il convient de reproduire la dénomination du théâtre telle qu'elle est fixée à l'article 1^{er}, sans ajouter les mots « opéra national ». D'autre part, la modification qu'il est envisagé d'apporter à la loi du 16 mars 1954 doit être précédée d'une disposition rendant applicable au Théâtre Royal de la Monnaie le régime prévu par cette loi pour les organismes qu'elle vise en son article 1^{er}, B.

L'article 20 omet de préciser en quoi consisteront les recettes propres du théâtre.

L'alinéa 3 de l'article 20 vise erronément les « dotations » ; c'est « donations » « schenkingen » qu'il faut lire.

L'article 22 gagnerait à être complété par une disposition fixant les modalités de la désignation des membres dont le mandat prendra fin à l'expiration d'un terme de deux ans ou de quatre ans.

gesteld om aan de verantwoordelijke overheden een ruim appreciatievermogen toe te staan. Daarom wordt volgende lezing aanbevolen :

« De leden ... worden derwijze gekozen dat beide taal- en cultuurgemeenschappen op gelijke wijze vertegenwoordigd zijn. »

..

De artikelen 12, 13, 14 en 15 alsmede de artikelen 13bis, 13ter en 13quater, die nadien als amendementen werden ingediend, zouden best in een afzonderlijk hoofdstuk betreffende het personeel gegroepeerd worden.

..

Artikel 13bis vertoont een gebrek aan overeenstemming tussen beide versies. Volgens de Nederlandse versie moet de raad van beheer de aanwerving van bedoelde personeelsleden aan de goedkeuring van de directeur onderwerpen. Een dergelijke bepaling strookt nu niet met artikel 11, dat de directeur plaatst onder het gezag van de raad van beheer. Daarom gaat de voorkeur naar de Franse versie, die het benoemingsrecht toekent aan de raad van beheer en aan de directeur.

..

Volgens de afgevaardigde van de Minister mogen de uitgaven voor bezoldigingen van het vreemde personeel hoogstens met 25 t.h. het totaal overschrijden van de bezoldigingen van het Belgisch personeel.

Volgende lezing zou beter de bedoeling van de Regering uitdrukken :

« Het totaal bedrag der bezoldigingen die in de loop van het kalenderjaar worden uitbetaald aan de rechtstreekse medewerkers van de directeur en aan de leden van het artistiek, administratief en technisch personeel van vreemde nationaliteit mag hoogstens met 25 t.h. het totaal bedrag overschrijden van de bezoldigingen die aan hetzelfde personeel van Belgische nationaliteit voor dezelfde periode worden uitbetaald ».

..

Luidens artikel 16, eerste lid, regelt de Koning het statuut, de wedde, de vergoedingen en het pensioen van de directeur en van de personeelsleden van de schouwburg.

De Raad van State vestigt hierbij de aandacht van de Regering op artikel 11 van voornoemde wet van 16 maart 1954, dat reeds aan de Koning de bevoegdheid verleent om het kader en het statuut van het personeel vast te stellen.

Anderzijds kent de wet van 28 april 1958 « betreffende het pensioen van het personeel van zekere organen van openbaar nut alsmede hun rechthebbenden » aan de Koning het recht toe, om de ene of de andere wettelijk voorziene pensioenregeling toe te passen op het personeel van de schouwburg. Indien het echter in de bedoeling ligt van de Regering van dit wettelijk pensioenstelsel af te wijken, zo wordt hierdoor een onsamenvattend geheel inzake pensioenen voor het personeel van de openbare instellingen ingevoerd.

De titel die in artikel 19 aan de schouwburg wordt gegeven, moet overeenstemmen met die van artikel 1. De woorden « nationale opera » dienen te worden geschrapt. Anderzijds moet de voorgestelde wijziging aan de wet van 16 maart 1954 worden voorafgegaan door een bepaling waarbij de schouwburg onderworpen wordt aan het regime dat die wet voorziet voor de onder artikel 1. B. gerangschikte instellingen.

Artikel 20 laat na te bepalen waarin de eigen inkomsten van de schouwburg zullen bestaan.

In het derde lid van dit artikel 20 werd voorzeker bij verassing gesproken van « dotaties » voor « schenkingen ».

Artikel 22 zou best aangevuld worden met een bepaling betreffende de wijze waarop de leden die na twee jaar en na vier jaar aftreden, zullen aangeduid worden.

Enfin, le projet appelle quelques observations de pure forme qui résultent à suffisance du texte proposé ci-après, où les divers articles du projet sont groupés suivant un ordre plus logique.

Projet de loi créant un établissement public dénommé Théâtre Royal de la Monnaie.

CHAPITRE I.

Création et mission.

ARTICLE PREMIER.

Il est créé sous la dénomination « Théâtre Royal de la Monnaie » un établissement public ressortissant au Ministère de l'Education nationale et de la Culture et jouissant de la personnalité juridique.

Son siège est fixé à Bruxelles.

ART. 2.

Le Théâtre Royal de la Monnaie a pour mission :

1. d'organiser dans le pays et à l'étranger des représentations d'art lyrique et chorégraphique;
2. de perfectionner la formation d'artistes d'art lyrique et chorégraphique.

CHAPITRE II.

Conseil d'administration.

ART. 3.

La gestion du Théâtre Royal de la Monnaie est assurée par un conseil d'administration composé de dix-huit membres nommés par le Roi.

Six d'entre eux sont toutefois nommés sur une liste double présentée par le conseil communal (1) de la ville de Bruxelles et deux sur une liste double présentée par le conseil provincial (2) du Brabant.

ART. 4.

§ 1^{er}. Les membres du conseil d'administration sont choisis en raison de leur compétence en matière d'art lyrique et chorégraphique.

§ 2. Les membres directement nommés par le Roi, les membres présentés par la ville de Bruxelles et les membres présentés par la province de Brabant sont choisis de manière que les deux communautés de langue et de culture soient également représentées.

§ 3. La qualité de membre du conseil d'administration est incompatible avec celle de membre du personnel du Théâtre Royal de la Monnaie ou de toute autre scène lyrique.

ART. 5.

§ 1^{er}. Les membres du conseil d'administration sont nommés pour six ans.

Ils ne peuvent être nommés de nouveau avant l'expiration de deux ans à partir de l'abandon de leur mandat.

Le conseil d'administration est renouvelé par tiers tous les deux ans.

§ 2. Les membres du conseil d'administration qui cessent d'exercer leurs fonctions avant que leur mandat ne soit venu à expiration, sont remplacés conformément à l'article 3.

Le nouveau membre achève le mandat de celui qu'il remplace.

(1) ou : par le collège des bourgmestre et échevins.

(2) ou : par la Députation permanente du Conseil provincial.

Ten slotte dienen er bij het ontwerp enkele vormopmerkingen te worden gemaakt. Zij blijken uit de hierna voorgestelde tekst die de artikelen in een meer logische gedachtengang heeft gegroepeerd.

Ontwerp van wet tot oprichting van de Koninklijke Muntscouwburg tot openbare instelling.

HOOFDSTUK I.

Oprichting en taak.

ARTIKEL EÉN.

Onder de benaming « Koninklijke Muntscouwburg » wordt een openbare instelling opgericht, die ressorteert onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur en rechtspersoonlijkheid geniet.

Zij heeft haar zetel te Brussel.

ART. 2.

De Koninklijke Muntscouwburg heeft tot taak :

1. in het land en in het buitenland voorstellingen van lyrische en koreografische kunst in te richten;
2. de opleiding van artisten van lyrische en koreografische kunst te volmaken.

HOOFDSTUK II.

Raad van beheer.

ART. 3.

Het beheer van de Koninklijke Muntscouwburg wordt waargenomen door een raad van beheer bestaande uit achttien door de Koning benoemde leden.

Zes onder hen worden echter benoemd uit een dubbele lijst voorgedragen door de gemeenteraad (1) van de stad Brussel en twee uit een dubbele lijst voorgedragen door de provincieraad (2) van Brabant.

ART. 4.

§ 1. De leden van de raad worden gekozen om reden van hun bevoegdheid inzake lyrische en koreografische kunst.

§ 2. De door de Koning rechtstreeks benoemde leden, de door de stad Brussel voorgedragen leden en de door de provincie Brabant voorgedragen leden worden derwijze gekozen dat beide taal- en cultuurgemeenschappen op gelijke wijze vertegenwoordigd zijn.

§ 3. Het lidmaatschap van de raad van beheer is onverenigbaar met dat van het personeel van de Koninklijke Muntscouwburg of van enig andere lyrische schouwburg.

ART. 5.

§ 1. De leden van de raad van beheer worden benoemd voor zes jaar.

Zij kunnen niet opnieuw benoemd worden dan tenminste twee jaar na hun aftreden.

Om de twee jaar wordt een derde van de raad van beheer vernieuwd.

§ 2. De leden van de raad van beheer die ophouden hun ambt uit te oefenen voordat hun mandaat verstreken is, worden vervangen overeenkomstig artikel 3.

Het nieuwe lid voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

(1) Ofwel : door het college van burgemeester en schepenen;

(2) Ofwel : door de Bestendige Deputatie van de provincieraad.

ART. 6.

Le conseil d'administration élit en son sein tous les deux ans un président et un vice-président, par scrutin séparé et secret.

Le président et le vice-président sont élus pour deux ans; ils sont rééligibles.

Le président et le vice-président appartiennent respectivement à l'une et à l'autre des communautés de langue et de culture.

ART. 7.

Il est institué un comité permanent composé par le président, le vice-président et quatre membres désignés par le conseil d'administration.

Le comité est composé de manière que les membres directement nommés par le Roi forment la majorité et que les deux communautés de langue et de culture soient également représentées.

ART. 8.

Le conseil d'administration se réunit sur convocation du président et du vice-président aussi souvent que les intérêts de l'établissement l'exigent.

Il doit être convoqué à la demande de trois de ses membres.

ART. 9.

§ 1^{er}. Le conseil d'administration ne peut délibérer valablement que si la majorité de ses membres sont présents.

§ 2. Les décisions du conseil d'administration sont prises à la majorité absolue des suffrages exprimés.

Si la majorité absolue n'est pas atteinte au premier scrutin, il est procédé à un nouveau scrutin lors de la réunion suivante du conseil d'administration.

En cas de parité de voix au second scrutin, la voix du président est prépondérante.

ART. 10.

Le conseil d'administration détermine, par son règlement, le mode selon lequel il exerce ses attributions.

Ce règlement fixe les limites et la forme dans lesquelles le conseil d'administration peut déléguer certaines de ses attributions à son comité permanent, au directeur ou à d'autres membres du personnel.

Ce règlement est soumis à l'approbation du Roi.

ART. 11.

Le Roi détermine le montant des indemnités qui peuvent être allouées aux membres du conseil d'administration et du comité permanent.

Il fixe le montant des indemnités pour frais de parcours et de séjour.

CHAPITRE III.

Personnel.

ART. 12.

Le Théâtre Royal de la Monnaie dispose d'une troupe lyrique, d'une troupe de ballet et d'un orchestre.

Le personnel est composé :

1. du directeur et de ses collaborateurs directs;
2. du personnel artistique, administratif et technique.

ART. 6.

De raad van beheer kiest om de twee jaar uit zijn leden een voorzitter en een ondervoorzitter bij afzonderlijke en geheime stemming.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden voor twee jaar gekozen en zijn herkiesbaar.

Beurtelings behoren de voorzitter en de ondervoorzitter respectievelijk tot de ene en de andere taal- en cultuurgemeenschap.

ART. 7.

Er wordt een vast comité ingesteld, bestaande uit de voorzitter, de ondervoorzitter en vier door de raad van beheer aangewezen leden.

Het comité is derwijze samengesteld dat de door de Koning rechtstreeks benoemde leden de meerderheid vormen en beide taal- en cultuurgemeenschappen op gelijke wijze vertegenwoordigd zijn.

ART. 8.

De raad van beheer vergadert op uitnodiging van de voorzitter of van de ondervoorzitter telkens het belang van de instelling zulks vergt.

Op aanvraag van drie leden moet de raad worden bijeengeroepen.

ART. 9.

§ 1. De raad van beheer kan slechts geldig beraadslagen indien de meerderheid van de leden aanwezig is.

§ 2. De beslissingen van de raad van beheer worden genomen bij volstreekte meerderheid der uitgebrachte stemmen.

Indien de volstreekte meerderheid niet bij een eerste stemming wordt verkregen, wordt bij een eerstvolgende vergadering van de raad van beheer tot een nieuwe stemming overgegaan.

Bij staking van stemmen in de twee stembeurt beslist de voorzitter.

ART. 10.

De raad van beheer bepaalt in zijn reglement de wijze waarop het zijn bevoegdheden uitoefent.

Dit reglement bepaalt de grenzen waarbinnen en de vormen waarin de raad van beheer sommige van zijn bevoegdheden kan overdragen aan zijn vast comité, aan de directeur en aan andere leden van het personeel.

Bedoeld reglement wordt aan de goedkeuring van de Koning onderworpen.

ART. 11.

De Koning stelt het bedrag vast van de vergoedingen die mogen verleend worden aan de leden van de raad van beheer en van het vast comité.

Hij bepaalt het bedrag van de vergoedingen voor reis- en verblijfskosten.

HOOFDSTUK III.

Personeel.

ART. 12.

De Koninklijke Muntscouwburg beschikt over een opera-gezelschap, een balletgroep en een orkest.

Het personeel is samengesteld als volgt :

1. de directeur en zijn rechtstreekse medewerkers;
2. het artistiek, administratief en technisch personeel.

ART. 13.

Le directeur dirige l'établissement sous l'autorité du conseil d'administration et du comité permanent.

Il est chargé de la gestion journalière et de l'exécution des décisions prises par les organes précités.

Il établit le programme des représentations et le soumet à l'approbation du conseil d'administration. Il est chargé d'arrêter les modalités d'exécution du programme.

Il représente l'établissement dans les actes judiciaires et extrajudiciaires.

Il participe avec voix consultative aux réunions du conseil d'administration et du comité permanent.

ART. 14.

Le directeur est nommé par le Roi pour une durée de six ans, le conseil d'administration entendu en son avis motivé.

La vacance de l'emploi est annoncée par avis publié au *Moniteur belge*, qui fixe le délai pour le dépôt des candidatures.

Le Ministre transmet les candidatures au conseil d'administration; celui-ci doit donner son avis dans le délai de trente jours, prenant cours le jour où les candidatures lui ont été transmises.

En cas d'urgence, le délai de trente jours peut être ramené à huit jours sur décision du Ministre.

Lorsque l'avis n'a pas été donné dans les délais fixés aux alinéas précédents, il n'est plus requis.

ART. 15.

Les collaborateurs directs du directeur sont le directeur musical, le premier chef d'orchestre, le directeur du ballet, le chef de chœur, le secrétaire général, le régisseur général et tout membre désigné en cette qualité par le conseil d'administration.

Ils sont engagés par le directeur avec l'accord du conseil d'administration pour une durée qui prend fin au plus tard à l'expiration du mandat du directeur.

ART. 16.

§ 1^{er}. Le conseil d'administration engage pour une durée indéterminée le personnel artistique, administratif et technique.

§ 2. Le directeur peut être autorisé par le comité permanent à engager, pour une durée ou pour une entreprise déterminées, le personnel artistique, administratif et technique.

§ 3. Le total des rémunérations payées dans le courant de l'année civile aux collaborateurs directs du directeur et aux membres du personnel artistique, administratif et technique de nationalité étrangère peut excéder de 25 p.c. au plus le montant total des rémunérations payées pour la même période au personnel correspondant de nationalité belge.

CHAPITRE IV.

Dispositions générales.

ART. 17.

§ 1^{er}. Le Théâtre Royal de la Monnaie est soumis au régime que la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public prévoit pour les organismes énumérés à l'article 1^{er}, B.

ART. 13.

De directeur bestuurt de instelling onder het gezag van de raad van beheer en van het vast comité.

Hij is belast met het dagelijks bestuur en met de uitvoering van de beslissingen van voornoemde organen.

Hij ontwerpt het programma van de voorstellingen en legt het aan de raad van beheer ter goedkeuring voor. Hij is belast met de uitvoeringsmodaliteiten van het programma.

Hij vertegenwoordigt de instelling in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen.

Hij neemt, met raadgevende stem, deel aan de vergaderingen van de raad van beheer en van het vast comité.

ART. 14.

De directeur wordt voor een termijn van zes jaar door de Koning benoemd, de raad van beheer gehoord in zijn met redenen omkleed advies.

De vacature van de betrekking wordt bekendgemaakt door een bericht in het *Belgisch Staatsblad*, waarin de termijn voor het indienen van de kandidaturen wordt vastgesteld.

De Minister maakt de kandidaturen over aan de raad van beheer die een advies moet uitbrengen binnen een termijn van dertig dagen, ingaande op de dag waarop de kandidaturen aan de raad werden overgemaakt.

In dringende gevallen mag de termijn van dertig dagen teruggebracht worden tot acht dagen, bij een beslissing van de Minister.

Indien het advies niet werd verstrekt binnen de in voorgaande alinea's vastgestelde termijnen, is het niet meer vereist.

ART. 15.

De rechtstreekse medewerkers van de directeur zijn de muziekdirecteur, de eerste orkestleider, de balletmeester, de koorleider, de algemene secretaris, de algemene regisseur en ieder ander personeelslid dat in die hoedanigheid door de raad van beheer wordt aangesteld.

Zij worden met instemming van de raad van beheer door de directeur aangeworven voor een duur welke uiterlijk eindigt bij het verstrijken van het mandaat van de directeur.

ART. 16.

§ 1. De raad van beheer werft voor een onbepaalde duur het artistiek, administratief en technisch personeel aan.

§ 2. De directeur kan door het vast comité gemachtigd worden het artistiek, administratief en technisch personeel voor een bepaalde duur of onderneming aan te werven.

§ 3. Het totaal bedrag der bezoldigingen die in de loop van een kalenderjaar worden uitbetaald aan de rechtstreekse medewerkers van de directeur en aan de leden van het artistiek, administratief en technisch personeel van vreemde nationaliteit, mag hoogstens met 25 t.h. het totaal bedrag overschrijden van de bezoldigingen die aan hetzelfde personeel van Belgische nationaliteit voor dezelfde periode worden uitbetaald.

HOOFDSTUK IV.

Algemene bepalingen.

ART. 17.

§ 1. De Koninklijke Muntchouwburg is onderworpen aan de regeling die de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut voorziet voor de onder artikel 1, B. gerangschikte instellingen.

§ 2. L'article 1^{er}, B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public est complété *in fine* par la mention : « Le Théâtre Royal de la Monnaie ».

ART. 18.

§ 1^{er}. Les recettes de l'établissement comprennent :

1. les rétributions payées pour les prestations du théâtre;
2. les subventions inscrites chaque année au budget de l'Etat;
3. les subventions des provinces, communes et établissements publics;
4. les donations et legs.

§ 2. Dans la mesure requise pour l'accomplissement de sa mission, l'établissement peut être autorisé par le Roi :

1. à recevoir des donations et legs;
2. à recourir à des emprunts;
3. à acquérir ou aliéner des immeubles ou à grever ceux-ci de droits réels.

ART. 19.

Le Théâtre Royal de la Monnaie est assimilé à l'Etat pour l'application des lois et règlements relatifs aux impôts directs de l'Etat et aux taxes ou impôts des provinces et des communes.

CHAPITRE V.

Dispositions transitoires.

ART. 20.

Par dérogation à l'article 5, alinéa 1^{er}, le mandat d'un tiers des membres nommés pour la première fois prendra fin après deux ans et le mandat d'un autre tiers après quatre ans.

Après la première élection du président, il est procédé par tirage au sort à la désignation des membres dont le mandat prend fin après deux ans et après quatre ans.

La Chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président; H. BUCH et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat, J. LIMPENS et R. DE RYKE, assesseurs de la section de législation; Madame J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut.

Le Greffier. — De Griffier,

(s.) J. DE KOSTER.
(w.g.)

§ 2. Artikel 1, B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt *in fine* aangevuld met de vermelding : « De Koninklijke Munt-schouwburg ».

ART. 18.

§ 1. De inkomsten van de instelling omvatten :

1. de retributies betaald voor prestaties van de schouwburg;
2. toelagen welke jaarlijks op de Rijksbegroting worden uitgetrokken;
3. toelagen van provinciën, gemeenten en openbare instellingen;
4. schenkingen en legaten.

§ 2. In zover zulks vereist is voor het vervullen van haar taak, kan de instelling door de Koning worden gemachtigd :

1. om schenkingen of legaten te ontvangen;
2. om leningen aan te gaan;
3. om onroerende goederen te verkrijgen of te vervreemden of om zakelijke rechten op deze goederen te vestigen.

ART. 19.

De Koninklijke Munt-schouwburg wordt gelijkgesteld met de Staat, wat betreft de toepassing van de wetten en verordeningen die betrekking hebben op de rechtstreekse Rijksbelastingen en op de taksen of belastingen uitgaande van de provinciën en gemeenten.

HOOFDSTUK V.

Overgangsbepaling.

ART. 20.

In afwijking van artikel 5, eerste lid, zal het mandaat van een derde van de leden die voor de eerste maal benoemd zijn, een einde nemen na twee jaar en het mandaat van een ander derde, na vier jaar.

Na de eerste verkiezing van de voorzitter wordt overgegaan tot de aanduiding door lot van de leden die na twee jaar en na vier jaar zullen aftreden.

De Kamer was samengesteld uit :

De Heren F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter; H. BUCH en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State; J. LIMPENS, en R. DE RYKE, bijzitters van de afdeling wetgeving; Mevrouw J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. VANDER STICHELE, substituit.

De Voorzitter. — Le Président,

(s.) F. LEPAGE.
(w.g.)